

Това обявление в интернет страницата на TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:401220-2020:TEXT:BG:HTML>

**България-София: Услуги по устни преводи
2020/S 165-401220**

Обявление за изменение

Изменение на поръчка/концесия през нейния срок на изпълнение

Правно основание:

Директива 2014/24/ЕС

Раздел I: Възлагащ орган/възложител

I.1) Наименование и адреси

Официално наименование: Министерство на регионалното развитие и благоустройството

Национален регистрационен номер: 831661388

Пощенски адрес: ул. „Св. св. Кирил и Методий“ № 17—19

Град: София

код NUTS: BG411 София (столица)

Пощенски код: 1202

Държава: България

Лице за контакт: Теодора Маркова

Електронна поща: TMarkova@mrrb.government.bg

Телефон: +359 9405334

Факс: +359 9872517

Интернет адрес/и:

Основен адрес: www.mrrb.government.bg

Адрес на профила на купувача: <https://www.mrrb.bg/bg/profil-na-kupuvacha/10-18-077/>

Раздел II: Предмет

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование:

Осигуряване на устни преводи — симултанен и консекутивен, за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството.

Референтен номер: 10-18-077

II.1.2) Основен CPV код

79540000 Услуги по устни преводи

II.1.3) Вид на поръчка

Услуги

II.2) Описание

II.2.1) Наименование:

Осигуряване на устни преводи — симултанен и консекутивен, за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството.

II.2.2) Допълнителни CPV кодове

79540000 Услуги по устни преводи

II.2.3) Място на изпълнение

код NUTS: BG БЪЛГАРИЯ

Основно място на изпълнение:
Република БЪЛГАРИЯ

- II.2.4) **Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора:**
Осигуряване на устни преводи — симултанен и консекутивен — от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството.
- II.2.7) **Продължителност на поръчката, рамковото споразумение, динамична система за закупуване или концесия**
Крайна дата: 31/12/2020
В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години:
- II.2.13) **Информация относно средства от Европейския съюз**
Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

Раздел IV: Процедура

- IV.2) **Административна информация**
- IV.2.1) **Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка**
Номер на обявлението в ОВ на ЕС: [2018/S 226-517643](#)

Раздел V: Възлагане на поръчката/концесията

Поръчка №: РД-02-29-444

Наименование:

Осигуряване на устни преводи — симултанен и консекутивен, за нуждите на МРРБ.

- V.2) **Възлагане на поръчката/концесията**
- V.2.1) **Дата на сключване на договора/решението за възлагане на концесия:**
20/11/2018
- V.2.2) **Информация относно оферти**
Поръчката/концесията е възложена на група от икономически оператори: не
- V.2.3) **Име и адрес на изпълнителя/концесионера**
Официално наименование: „Интерланг“ ЕООД
Национален регистрационен номер: 121162565
Пощенски адрес: район Витоша, бул. България № 88, офис 8
Град: София
код NUTS: BG411 София (столица)
Пощенски код: 1680
Държава: България
Електронна поща: interlang@interlang.net
Телефон: +359 808171
Факс: +359 8548464
Интернет адрес: www.interlang.net
Изпълнителят/концесионерът е МСП: не
- V.2.4) **Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция/концесията (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)**
Обща стойност на обществената поръчка: 22 000.00 BGN

Раздел VI: Допълнителна информация

- VI.3) **Допълнителна информация:**

Договорът е сключен в резултат на процедура, проведена чрез вътрешен конкурентен избор по реда на чл. 82, ал. 3 и ал. 4 от ЗОП, във връзка със сключено рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г.

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията

Пощенски адрес: бул. „Витоша“ № 18

Град: София

Пощенски код: 1000

Държава: България

Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg

Телефон: +359 29884070

Факс: +359 29807315

Интернет адрес: <http://www.cpc.bg>

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация

VI.4.3) Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:

Съгласно ЗОП

VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление:

21/08/2020

Раздел VII: Изменения по поръчката/концесията

VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията

VII.1.1) Основен CPV код

79540000 Услуги по устни преводи

VII.1.2) Допълнителни CPV кодове

VII.1.3) Място на изпълнение

код NUTS: BG БЪЛГАРИЯ

Основно място на изпълнение:

Република БЪЛГАРИЯ

VII.1.4) Описание на обществената поръчка:

Договорът е сключен в резултат на проведена процедура на вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал. 3 и ал. 4 от ЗОП във връзка с РС № 2/14.02.2018 г. на ЦОП, изменено с доп. споразумение № 1/5.11.2019 г.

VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение, динамична система за закупуване или концесия

Крайна дата: 31/12/2020

В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години:

VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция/концесията (без да се включва ДДС)

Обща стойност на поръчката/обособената позиция/концесията: 22 000.00 BGN

VII.1.7) Име и адрес на изпълнителя/концесионера

Официално наименование: „Интерланг“ ЕООД
Национален регистрационен номер: 121162565
Пощенски адрес: район „Витоша“, бул. „България“ № 88, офис 8
Град: София
код NUTS: BG411 София (столица)
Пощенски код: 1680
Държава: България
Електронна поща: interlang@interlang.net
Телефон: +359 2808171
Факс: +359 28548464
Интернет адрес: www.interlang.net
Изпълнителят/концесионерът е МСП: не

VII.2) Информация относно изменения

VII.2.1) Описание на измененията

Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката):
На основание чл. 116, ал. 1, т. 7 от ЗОП се сключи допълн. споразумение № РД-02-29-444/2/10.08.2020 г. към дог. № РД-02-29-444/20.11.2018 г., изм. с доп. споразумение № РД-02-29-444/1/29.01.2020 г., с което срокът се удължава до достигане на максималната му стойност или до скл. на нов договор от индивидуалния възложител въз основа на ново рамк. споразумение на ЦОП, но не по-късно от 31.12.2020 г., което от трите обст-ва настъпи по-рано.

VII.2.2) Причини за изменение

Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагащ орган/ възложител не би могъл да предвиди (чл. 43, параграф 1, буква в) от Директива 2014/23/ЕС, чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС)
Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства:

На основание чл. 116, ал. 1, т. 7 от ЗОП се сключи допълн. споразумение № РД-02-29-444/2/10.08.2020 г. към дог. № РД-02-29-444/20.11.2018 г., изм. с доп. споразумение № РД-02-29-444/1/29.01.2020 г., с което срокът се изменя до достигане на максималната му стойност или до скл. на нов договор от индивидуалния възложител въз основа на ново рамк. споразумение на ЦОП, но не по-късно от 31.12.2020 г., което от трите обст-ва настъпи по-рано.

VII.2.3) Увеличение на цената

Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената, а също и средното равнище на инфлация във въпросната държава членка, в случая на Директива 2014/23/ЕС)

Стойност, без да се включва ДДС: 22 000.00 BGN

Обща стойност на поръчката след измененията

Стойност, без да се включва ДДС: 22 000.00 BGN